

Jesus tadelt die Schriftgelehrten und Pharisäern

¹Da redete Jesus zu dem Volk und zu seinen Jüngern ²und sprach: Auf dem Stuhl des Mose sitzen die Schriftgelehrten und Pharisäer. ³Alles nun, was sie euch sagen, das haltet und tut; aber nach ihren Werken sollt ihr nicht tun: denn sie sagen's wohl, tun's aber nicht. ⁴Sie binden aber schwere und unerträgliche Bürden und legen sie den Menschen auf die Schulter; aber selbst wollen sie dafür keinen Finger krümmen. ⁵All ihre Werke aber tun sie, damit sie von den Leuten gesehen werden. Sie machen ihre Gebetsriemen breit und die Quasten an ihren Kleidern groß. ⁶Sie sitzen gern obenan bei Tisch und in den Synagogen ⁷und haben's gern, wenn sie begrüßt werden auf dem Markt und von den Menschen Rabbi genannt werden. ⁸Aber ihr sollt euch nicht Rabbi nennen lassen; denn einer ist euer Meister, Christus; ihr aber seid alle Brüder. ⁹Und sollt niemand Vater nennen auf Erden, denn einer ist euer Vater, der im Himmel ist. ¹⁰Und ihr sollt euch nicht Lehrer nennen lassen; denn einer ist euer Meister, Christus. ¹¹Der Größte unter euch soll euer Diener sein. ¹²Denn wer sich selbst erhöht, der wird erniedrigt; und wer sich selbst erniedrigt, der wird erhöht.

¹³Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr das Himmelreich zuschließt vor den Menschen! Ihr geht nicht hinein, und die hineinwollen, lasst ihr nicht hineingehen. ¹⁴Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr der Witwen Häuser

¹Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples, ²Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat: ³All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not. ⁴For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers. ⁵But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments, ⁶And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues, ⁷And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi. ⁸But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren. ⁹And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven. ¹⁰Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ. ¹¹But he that is greatest among you shall be your servant. ¹²And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted. ¹³But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in. ¹⁴Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation. ¹⁵Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell

fresst und zum Vorwand lange Gebete vorsagt! Darum werdet ihr ein größeres Gericht empfangen.¹⁵ Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr Land und Wasser durchzieht, damit ihr einen Judengenossen gewinnt; und wenn er's geworden ist, macht ihr aus ihm ein Kind der Hölle, doppelt so schlimm wie ihr selbst!¹⁶ Weh euch, verblendete Leiter, die ihr sagt: "Wer da schwört bei dem Tempel, der ist nicht daran gebunden; wer aber schwört bei dem Gold im Tempel, der ist daran gebunden."¹⁷ Ihr Narren und Blinden! Was ist größer: das Gold oder der Tempel, der das Gold heiligt?¹⁸ "Wer da schwört bei dem Altar, der ist nicht daran gebunden; wer aber schwört bei dem Opfer, das darauf ist, der ist daran gebunden."¹⁹ Ihr Narren und Blinden! Was ist größer: das Opfer oder der Altar, der das Opfer heiligt?²⁰ Darum, wer da schwört bei dem Altar, der schwört bei demselben und bei allem, was darauf ist.²¹ Und wer da schwört bei dem Tempel, der schwört bei demselben und bei dem, der darin wohnt.²² Und wer da schwört bei dem Himmel, der schwört bei dem Thron Gottes und bei dem, der darauf sitzt.²³ Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr den Zehnten gebt von Minze, Dill und Kümmel, und lasst beiseite das wichtigste im Gesetz, nämlich das Gericht, die Barmherzigkeit und den Glauben! Dies soll man tun und jenes nicht lassen.²⁴ Ihr verblendeten Leiter, die ihr Mücken aussiebt aber Kamele verschluckt!²⁵ Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr die

than yourselves.¹⁶ Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!¹⁷ Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?¹⁸ And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.¹⁹ Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?²⁰ Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.²¹ And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.²² And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.²³ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.²⁴ Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.²⁵ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.²⁶ Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.²⁷ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.²⁸ Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye

Becher und Schüsseln außen reinigt, innen sind sie aber voller Raub und Gier!²⁶ Du blinder Pharisäer, reinige Becher und Schüssel zuerst von innen, damit auch das Äußere rein werde!²⁷ Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr seid wie die übertünchten Gräber, die von außen hübsch erscheinen, aber innen sind sie voller Totengebeine und lauter Unreinheit!²⁸ So auch ihr: von außen erscheint ihr den Menschen fromm, aber innen seid ihr voller Heuchelei und Unrecht.²⁹ Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr den Propheten Gräber baut und schmückt die Gräber der Gerechten³⁰ und sprecht: Hätten wir zu unserer Väter Zeiten gelebt, so wären wir mit ihnen nicht schuldig geworden am Blut der Propheten!³¹ So gebt ihr über euch selbst Zeugnis, dass ihr Kinder seid derer, die die Propheten getötet haben.³² Wohlan, erfüllt auch ihr das Maß eurer Väter!³³ Ihr Schlangen, ihr Otternbrut! Wie wollt ihr der höllischen Verdammnis entrinnen?³⁴ Darum siehe, ich sende zu euch Propheten und Weise und Schriftgelehrte; und ihr werdet einige von ihnen töten und kreuzigen, und einige werdet ihr auspeitschen in euren Synagogen und werdet sie verfolgen von einer Stadt zu der anderen;³⁵ damit über euch komme all das gerechte Blut, das vergossen ist auf Erden, von dem Blut des gerechten Abel an bis auf das Blut des Zacharias, des Sohnes Berechja's, den ihr getötet habt zwischen dem Tempel und dem Altar.³⁶ Wahrlich, ich sage euch, das alles wird über dieses Geschlecht

are full of hypocrisy and iniquity.²⁹ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,³⁰ And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.³¹ Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.³² Fill ye up then the measure of your fathers.³³ Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?³⁴ Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:³⁵ That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.³⁶ Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.³⁷ O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!³⁸ Behold, your house is left unto you desolate.³⁹ For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

kommen.

Jesu Klage über Jerusalem

³⁷Jerusalem, Jerusalem, die du tötest die Propheten und steinigst, die zu dir gesandt sind! Wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Jungen unter ihre Flügel; und ihr habt nicht gewollt! ³⁸Siehe, euer Haus soll euch wüst gelassen werden. ³⁹Denn ich sage euch: Ihr werdet mich von jetzt an nicht sehen, bis ihr sprecht: Gelobt sei, der da kommt im Namen des HERRN!